

ملا فصل الدين

اوچوچي ايل **МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ** نيمى ۱۲ فېك № 5



سر تليب جان، بو بورگيده ك حمانه ...
!!! ... من گيتيرهم

آبونا دفتر من آچیلدی

تازه ایل ایچون ملا نصرالدینه اونه دفتری آچیلدی
 قاتقارده و ۱۲ آیلنی . (۵۲ نسخه) - ۵ مات
 روسیه: ۹ آیلنی . (۳۹ نسخه) - ۴ مات
 ۶ آیلنی . (۲۶ نسخه) - ۳ مات
 ۳ آیلنی . (۱۳ نسخه) - ۱ مات ۶۰ قوک
 اجنئی ملککاره ۱۲ آیلنی ۶ مات، ۶ آیلنی - ۳ مات

مجموعه ننگ آدرسی:

«ملا نصرالدين» ادارهسی

РЕДАКЦИЈА ЖУРНАЛА

„Молла Насреддин“

г. ТИФЛИСЪ.

آجیق تورک ديلنده بازلیمان مکتوب و مقاله قبول اولوناز.

هر هفته نشر اولونور

۱۳ محرم الحرام ۱۳۲۶

۳ فبرول ۱۹۰۸

خير بلکه روضه خوانلارون بايرامبوره و
 بو سوزه شاهدبده تاي تاي انارلاردا
 حاضر دور: ايله که محرمه بر آي قالمشدا
 رنگون. خانون قيتني ماته بر عباسی
 قنوت ايلبور، چونکه سقالارون بر طوس
 کي شفق ويرن وقتي دور. او چنه گوره
 که مسجدلرده، مجلسلرده آدم تونمش
 گورگوسون و بوندان علاوه قاعدت
 گلبه دور: ايله بايرامه ياخين آدم اوزنه
 بزهک ايلردا. بونه گوره ديورم که محرم
 کئي لرون بايرامبوره نه اينکه آرادلارون.
 يازيق آرادلار نه سونئر، اولردا ساحلر نه
 باخورلاردا. قالدی او مفته خور گلمسی،
 ديلم لال اولسون، بيلرم نجه ديه ييلمک،
 هر چند اوخوشتم بو يردن اورتی، اما
 اولان بايرای گلور يني کيجه سكونوز
 بوخورد، خود سر نه براخيلان آيتور
 يني محرم دور، يني آرادمک دور: يني الله
 لغت ايلمش. شيطان اورقاندو بوخورد، يني.
 هيچ کسون هيچ کس ن ايشی کوجی اوليان
 آيتور: ايندی ييلدن يا بوخ و اوربى
 مصرعنده ديور که محرم آي مفته
 خورلار ايچون يباهه اولوبدور، يني مقودلار نه
 چانان آيتور. اگر مفته خورلار يده آد
 به آد ديسم، هي مظلبدن جوخ اوزاق
 دوشهچم، هيده يني گلمسه يده جوخ
 اولاجاق. يلى، يو سوز قالسون بوردا .
 اما... نه قالاندا من ديورم: خير، يو ييله
 دک، محرم آي مخصوصی کئي لرون
 بايرامبوره يا ايکه ملالارون بايرامبوره يا

محرم آمد وعيد بزرگ زنها شد
برای مفته خوران هم يباهه ييداشد
فرخ آياخ



آلدانمارام که دوغری در آينتک ای عمو!

کسون منی حقیقی ایسه ديتنگ ای عمو!

ایمانگا قسله چاپرسان جماعتی

قولدور چلق (فتنگ) ای مبدرديتنگ ای عمو!

قلبگ کئی سياه ايده من من محاسنگ

جوما حنايه بو شله بوتلوتنگ ای عمو

صوم و صلوة دن سگا گرچيتسا يسيدي پهل

اولمازدی بو نجه زحمته تمکيننگ ای عمو

تيکه نمازکی گوزيه بر جدا کئی

گوستر مامله گده کی تينينگ ای عمو!

تعجب

عشق آباددن بزه يازيرلار که بر قتر
 «يولوف» آلدی روس که سنتی فاخته خانه
 سالخاماق ايدي، بو گوتلرده وفات ايديوب
 و روس جماعتی اونگ يتي کلبسيه قويموب.
 اما ييلوفنگ رفليقندين بر قتر مسلمان قرائتی
 مسجدنده خيرات قازانلا يی قوروب ياتيلوب
 يولوف احسان ويرمکه .

بو خبری بزه يازان آدامی تاييادقندين
 احسان ويرن مسلمانگ آدرسی يازمديق .
 اما عشق آادده مضموسی مخبريندن خواشم
 ايديریک که بو بارده بزه بر نجه سوز يازسون.
 ادرودن

قاتقان خبرلری

درينده بر نجه کون بوندان ايرمی دوتلنگ
 «دوروق» محله منده بر بويوک قيتقيرق وار
 ايدي. دنيا و عالم قاريشمشی بری برنه.
 آروات کئی به، کئی آرزوده اوغول، اوشاق.
 ارينه، روس، کمنلی، برلی، برسز، دوست
 دندن. غرض بر ايله حالت ايدي که بر
 آرزوده ناموس و غيرت مایسی اولان بونی
 کورسيدي، دخی بالمره گوز آغریسی
 کورسزدی .

آندام. آئی آدی که قرائتخانه آچیلوب

آندام جامعتسندن بر قتر آدام اوراده
 کورمه مشم، خواه اصناف، خواه بک . والله
 هر نه يازيمز هامی سی دوغری در. اما قرائت
 خانه ده هيته ايکی کيشی اولار: بری آغ قسقل،
 آغ بلش، آغ آرخاق، قوللو جوخا، قازاجی
 بااخ . بری سی شائستی فورماده بوغوراق
 آدادر . بولارنان ايتم بوخدی .
 قرائتخانه ننگ بر قتر توع ايله يوولمش
 مذبری وار: هيته ييان، قومارباز و هيته
 قرائتخانه ايکی نفر دوستی ايله اگلتوب
 «اسرار» چکیر . «اسرار» تریاک کئی بر
 شی، دی، ايراندان گلیر، والسلام .

جلقا. بو ایل ایران طرقدن ۱۱۵۶۵ مرتبه
 خوان، ۱۴۴۴۹ سید و ۹۹۷۹ درويش
 روسه تیراخته کيچوب. بولارلاک های ستندان
 قابسيه حقی اولاراق بر گوزل سلی،
 یلان دانشبان، جوخ درین اوخوش قتربر
 یان ساحی مرتبه خوان سه چوب سالخاماق
 نخبوان و اعظلی آخوند حاجی ملا عیلمک
 صاحب السموع و کتابی مفتح صحیح روايتلرندن
 کونده مرتبه اوخوبور. جای، فلانده موار. اما
 بيکار اولمائلار ياخشی اولار که گلبه لر.

قازاخ - قازاخ مسلمانلاری ديقبارک
 آخرينده ييله قرار قويديلار که استرازيک
 قانچاروف، لاره آچیلان ملت مکننه
 معلم اولسون .

قازاخده ملت بريت بر بک اوغريلر
 خصوصی حریت افکار و حریت اعمال
 امتيازینی توقيله آليش. خداوند عالم يله
 حریت و ملت «اهرين» لرني ايجزده
 جوخ ايلهن .

تاسلف

قازاخده حاجی علصافنگ دوفوزیجی
 سيه سی: «گله شکر خالاهوقات ايندی. خداوند
 عالم جناب حاجی به و قانان سيه خالالاره
 قلب تسکينکی، سبر جليل و عمر طويل
 عطا بوسين .

لور بند

آ ملا عمو، بو فوجلان چالوتده بو نه
 ايشيدي بريم فوجا حاجی لاريزی يياور
 ايدون، بيليرم سنه بو خبری کيم ويزور؟
 بو وقته من بو کيپرون نه قازيتدن، نده
 زورنالن خبری ارايدی، ايدي بو نه
 ايشيدي سن ايدون، هيچ او کيپرون فرا
 سقالر يندان اولانمسون؟ ايدي سنی آند
 ويزورم: جامع مسجدده کونيه قولان عتلی
 «توغه» و چارپته مسجدينده دمی توغ.
 دمی توغ اما نجه دمی توغ: اگر قلیسده
 ديوار دنگنه بریک قويسن اونی آيلديروب
 واسات گلوب تاپور، یلى، سنی آندويريرم
 بو دنيله يازيلان استخامون چايته که او
 سکتوی سنه کيم يازوب معلوم ايدهن .
 ايتمن شاعرلر يني هيچو ايليه چکلر.
 سنی آند ويزورم مسجدون يولی اولان
 سندهفون اوسه اوتوروب قراول چيکمن
 جانی اريوب قوران کربلاي تک جاته،
 ۱۹۰۶ میجی ایلده ۱۷ ياشينه، ۱۹۰۸ میجی
 ایلده ۱۴ ياشنه شهادتمه ويرنلرک جاته
 قيرستالوقه حصار چيکمه حاجی زين المايدن
 ويزن يولی يوب کپه قيرلر دانشمندان
 بياره يحن حصار چکن بکون جاته، مسجدون
 حابين ويرمه مکله کوره قرخ قتر بونی
 ککتنلی الی توخاقلر لرون جاته .
 ترنگان سنه او خبری قرائتی معلوم ايدهن
 که نه شاعرلر زحمت چکونلارو نه حاجی
 معلم اولسون .
 غريبه

قان اندان معجز

اشکه دن چندی الی وای او...
کيندی بیلو سدی بيلم وای او...

دوغرودان نه يختی اولار که آدام بر
 سوزی دوشلوب آتبا، سورا سوزی
 قازاندان آغزنيه کنوروب و آغزندانما ايشی
 چطارا. ملا ايلتم اونی ديم که هر يزند
 دوران بائيلور که محرمده تکيلرده بولوه
 اولياسون. لا اله الا الله... شيطان دورک
 کوزون آج قولاقون يوم، هر نه بورنوا
 کور، دج آکئی نجهک بولو اولياسون...
 بو نيجه سوزدوره؟ وای ددمه وای! آئی،
 ملا نصرالدين، سکه ملايان، بلودويرستن
 سن نه ديسين؟ برجه بو نيجه سوزدرک
 بولو اولياسون؟ بس بولو اولماسون نه اولسون؟
 بوقدر ايرلی بائلی کييلر که بسو کيپارون
 بورودان اوتوشورلر، اولار نه سونئر؟ هيچ
 اضاغوز بوخورد، مروتوز نه کلوب؛ بولو،
 اولماسون، بولو اولماسون، بس چور، زهرمار،
 ددد، وهرم، زمقوم... اولسون؟

ايندی ای ملا، آغزی می آچوم سبه آراز
 آغزما کهنی ديوم: آکشی، بورداجا،
 قولاقون دینهه باطومدا آتن قازاندان معجز
 کورس نور، هيچ خبرون اولمور. به به!
 بودا بريم دولانما! بيلير که بولوغنده نه اولوب،
 نه کيچر، بيلير که باطومدا بر قتر حاجی وارک
 سلس اهل دور و سلماسالار کيگنده آتيز دور
 ملا او قدر مؤمن و ديندار آدم دور که بونوز
 ايکی ايشندا بر قری و ايدی ايشی چاره کک
 بولوی بيکن اوشاخ حبه اولوب اولور
 ايکی هفتة اوندان سورا، آخسر چهارشنبه
 کيچمی کورتور بر دوری بولو، بر بوتقشما
 چيارينبه ييشی آياروب، اونی قزيبون قربون
 تورقین بر قدر قازوب دور و بوتقشای
 بوپور قزيبون قزيبه که: «هلا، حشرت قالدون
 باری قبرده آبر، يه... .. اوزی آند
 ايجورک باطومدا تکيهه کيچ قولارديون
 ايکييده کچدی آتن نلزانته، هيچ بری
 بانادی بوگا ايکی بين آدم شاهدور هانی
 که او آتی او کيچ شفادن اورتی قاتق



انگلیس سیاحی

نه به لازم بوخواب مسجدا لر بوخیرسز داسلار ویره ک آخاق
انگلیس لره ویسون گیتسون .



با کرده حاجی جوادمه این .

ایونک دانغیلسون ملا نصرالدین لره می دتبرستانغزی
داغیندک ...



با کرده مسلمان تبرانلقی

فتیق قای قای پایلوپوز قازانی بر اوجاق
کی زیارت ایدوبدیلر. ایندی آی ملا،
اگر اینانیاچانوز هیچ یزایون اما صلحت
بودور که اینانوز، اوندان اوثری که
من ایناندام ایندی بر آیدور که سانی
چکوب وکوبوک قوسوروم.

اوزی سویق

الهیات

نه اولار که دینیوب سن
دورسان سکاره ملا

یسان قلم کتباتک
قایوب .. اداره ملا

قایلدوبه عصر ماضی
کله تا دوباره ملا

کنه یز ایسک اداره
پایوشوبه کاره ملا

اوزوموز چکوب ریاضت
ایشی بر سلاق نظامه

وورویان تمندنه یا
هامونسی قویق قیامه

اینکه حجان قیتندان
قلبیجی سوخاخ نامه

کنه بل بسایوب بش اوز ایل
بیولانا غیباره ملا

آی آخوند ایوبک یخیلون
آدوبک باخوب اوقان بر

بو قدر لاجت اولماز
شو قباحتی کی قان بر

دیدیکون چسرن زیندن
یورولوب دخا اوسان بر

دولاشوب ساتانسه بونجه
آفتابا ... سکاره ملا

اده، آی یگی ملسان
نه سوخولوسان آرایه

پایوشوب بوغازیزدن
ییزی سالمان بلایه

قترایه یان بسوب هم
ایدوسن بگه کتباته

دیوسن نه اوله شیخه
همی مالداره ملا
من اولوم که: من آواریان
کشی منعیله ... دینی
آزیدوب ایدوسن اغوا
آلا کوزلی منتلینی

اوقویانلارینده زورقال
نه ذکای وار نه ینسی
اولارینده عتیلن آلمش
بو یازی، بو قاره ملا

کمیلر * یولون ارادن
گوتورولدی دینن ایمان
یزه ایندی واعظ اولمش
باشی شایسته تریمان

یزه مسخره یازان کیم؟؟
بو - بو فاتیق بن نمان
... نه ییلوم فلان فلانلر

یانونورم شراره ملا
هله بو غازنجیلر کور
یگیسندن نعلر پایسورلار

نهدی شمه سنلی لفظی
دیوب آتلارین چایبولار
نرده بر عکس عادت
ایش اولورسه نیز تاپورلار

سینشامسی یا بو بدعت
سوله تک عیاره ملا
«شبهی سیزیم قل»

سینشامسی یا بو بدعت
سوله تک عیاره ملا
«شبهی سیزیم قل»

سینشامسی یا بو بدعت
سوله تک عیاره ملا
«شبهی سیزیم قل»

سینشامسی یا بو بدعت
سوله تک عیاره ملا
«شبهی سیزیم قل»

سینشامسی یا بو بدعت
سوله تک عیاره ملا
«شبهی سیزیم قل»

سینشامسی یا بو بدعت
سوله تک عیاره ملا
«شبهی سیزیم قل»

سینشامسی یا بو بدعت
سوله تک عیاره ملا
«شبهی سیزیم قل»

سینشامسی یا بو بدعت
سوله تک عیاره ملا
«شبهی سیزیم قل»

سینشامسی یا بو بدعت
سوله تک عیاره ملا
«شبهی سیزیم قل»

سینشامسی یا بو بدعت
سوله تک عیاره ملا
«شبهی سیزیم قل»

سینشامسی یا بو بدعت
سوله تک عیاره ملا
«شبهی سیزیم قل»

سینشامسی یا بو بدعت
سوله تک عیاره ملا
«شبهی سیزیم قل»

آوازلاریمیز

من کلیمتم قنداده قند قویبانه،
کله میتم یورکیمه درد قویبانه،

من کلیمتم برچی یان قویبانه،
کله میتم یورکیمه قان قویبانه.

من کلیمتم مخیل نومان کیمک،
کله میتم قاین آتا سوز دیمک.

من کلیمتم قوبالنجه یوز چکم،
کله میتم یقباره کوز چکم.

من کلیمتم ساغری باشاق جوتدیم
کله میتم بشم لیری سیتدیم.

من کلیمتم قاتلق چالام باشترام
کله میتم شره دوشم اوکوردم.

من کلیمتم قزیل قاتار تاختابه،
کله میتم آزارلیسه باختابه.

من کلیمتم ساوره اود سالام،
کله میتم یالتز اوطاقدنه قالام.

من کلیمتم استکله قند سالام،
کله میتم کیچه کونوز آج قالام.

من کلیمتم استکله جای توکم،
کله میتم آغلوب آه وای چکم.

من کلیمتم اوشاق طوغوب بایلم،
کله میتم قویون کیمی مایلم.

من کلیمتم اله حنا باغلام،
کله میتم کیچه کونوز آغلام.

من کلیمتم آردام لام تا دوزی،
کله میتم بلدیسه دیه: ایت قزی.

دایمی حالده غلاما.

دایمی حالده غلاما.

دایمی حالده غلاما.

دایمی حالده غلاما.

دایمی حالده غلاما.

دایمی حالده غلاما.

بونه قیشتریدیخ؟ نه ییلوم، دیولسر اودا
حرسلوب بریکینکلیری سویوب، سالمانلارده
«اولوه» دیه دیه های هوی هوی موراوی
شالتی باهای دیه دیه کیولر تاشابه و نه
یلم سوتراده دیولسر شاشقا چکوب سالمانلاری
فورخودوب، اوله سالمانلارده بربرن نخسی کیمی
های هوی هوی، اده قویبا گلدی ایوی خراب
دورما قاج دیه دیه داغیلولار ایولریده،
سورگاده دیولسر که نه ییلوم وودقانک
یغاسنیتندن یا اینکه هوسانک قاپیرندن آقا
یخلوب بایرانی کوجقلک اورلتسه، سورگرا
گوتوروب آیلرولار آزار خانه، اما فورخوسی
وار که شفا تابانسان سورگا گله گله
سالمانلاری فورخودوب دعایق ایله، اوننده
ایشل خراب اولماق، اوندان اوثری که
اوردوباد اوزاخسی .
آخ، وای جام وای . «دمدمه»

منفعتلر و عطا

هر گونه بر نهجه دفعه قونی قونشیل
ایشندن فراغت اولانده جمع اولوروق کادانک
قباقته، اوزیمز کونه ویریرک، یاز کونی ناک
ایسیسی بلبرسکن نهجه یاخنی زادر، آداما
جان ویریر، بلی بر گونه بر نهجه دفعه
اوزیمز کونه ویریرک، دونن ایرانسان
بر تازمه مریه آخوندی تشریف کتوروب
باکویه و جنابده هاردان ایسه اینشوب
گلدی اوزنی کونه ویریمک و جوج شیرین
صحبت ایلهدی: خداونداه، کرمانا شکر،
نه شک کتورون کافوردا جماعت، بر یاخون
بوکونه، بو اوزی بر حکمتندرا بلی حکمتندرا
یورادان چیخور، اورادان باتور، بسولار
ساموسی عمردن کچر اما از بی چاره لر آلوده
اولوشوق دنیا ماله، هیچ فکسر ایله مرک
بو کون صباح اوله چیک، اویسا دنیایه ای
دل فاق، بلی مغزغوزدان یاخنی بیورویولر،
بونه دستکاهدر، نه آلیش ویریتدیر، کیدن
اوثری قاتاریزر، ال چکون، بو عقتلن!
جماعت کون ، ۱۲ ساعتدر اون ایکی
ساعتده کیچده، اولنده لازم و واجیدر
هر مسلمان ایتمق چونسکه کیچه بر شیطان
مدیر و باش عجز: جلیل عمققل زاده

لین اویاق اولار. کیچه اویاق اولانلارهاموسی
شیطان ایزینه تاج دیرلر ... بو سوزده
برک کولک ابدنی هاموسر قاجوب داغلوب.
والله ملا دای، بو وعظدن سورگه ام
ایتم ایش دوتیبور اده. آخوند دوزغری
دور: نه چاشناق، آداما اول دنیا لازمد.
آخشام اولور، دوروم یاتم، یوخه شیطان
کلرب می یولدان چچاردار.

علاج

ملا دای. سنگ مجموعگی جوج آدام
اوخویور، انیم وارگه من بو بر نهجه
کله سوزلیمی یازسان که بلکه بیزیم برین
مشتیرماری جوجلا. رحمتک بلهدان، الله
اولنرلیکا رحمت ایلسون، بر پارچه بر
قالب نغو شهرنده، مشهور آرخ اوستیدر.
بو دره دفترانه زماندن بر قسارا آفتاح
گورکوب، ایندی جوج بویوک و بوغوندن.
اوقدر بویوکدرکه آخرده پیراولوب، اوثری
توتیدر، هر کون کوزی آغریه بر قسدر
نورباقدان توکر گوزنه، یاخنی اولار. جوج
کوزلر یاخنی اولوب. هر چند بر پاره
کورلر وارایسده اولارلر شک کتوروبلر.
پیرین خدمته کینکین شرطی: اوزاخسان
کرک دیسن: «ویر بلیا سلام علیک، ویر بلیا سلام
علیک» سورگه سجده وشمن و جوج
احتیاطلر کیدوب بر آوج نورباری کتوروب
گوزلر توکسن.
بو یرلاک جوج کرانتری وار جوج وعده
اوردا جوج یانان گوربولر.
هانسی عورتک اوشاق اولیاند کیدوب
پیرین قولوقده «دغانقان» آختارولار داغناغان
تالان کی یقین ایسره که انشالله اوشاق اولماق
جوج تجربولور بری خلا قل ایلر : که
من ۱۳ یاشنده اده ویردیلر اوج ایلی اوشاق
اولمادی نه قدر جلدو بری تک ایله دیلر اولمبوردی
اوج ایلدن سورگه کیدوب پیردن داغناغان
کتوروب آسدم بوی نومان، یرلاک کرانتمدر
بر اوغول اولدی، اگر خواهش ایدن اوله
تاروزن داغناغان گوندریک بو آدریس لرین
نغو یوخاری بلش آرخ اوستنه.
توقیبورن بوزیکه نفلتسز کلن اولمادی.
قلهدر نه فقرته مطمنده سله چاپ اولندی



تازه گلینه احترام



گلینه احترام (بر آیدان سوگرا)